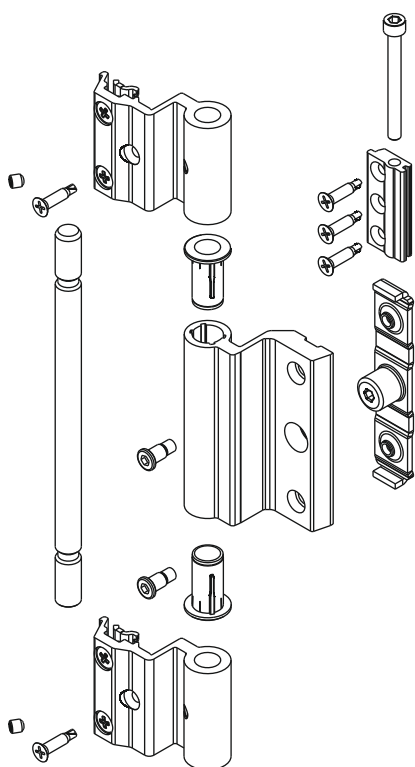




CE		GIESSE S.p.A. Via Tubertini, 1 40054 Budrio Bologna - Italy		24	
1309	CPR-0511				
EN 1935:2002/AC:2003		4	7	5	0
		1	0/4	1	12

6a cifra: Classe 0 per cerniere in finitura grezza e Classe 4 per cerniere verniciate

6th digit: Class 0 for raw finish hinges and Class 4 for painted hinges

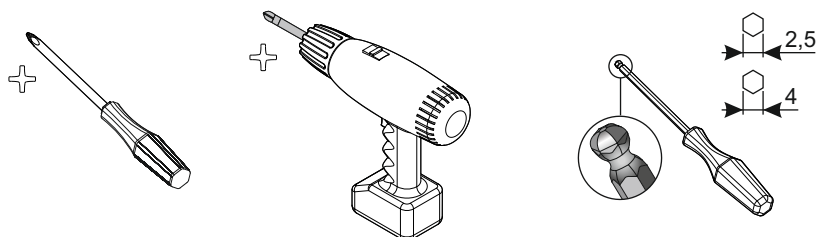
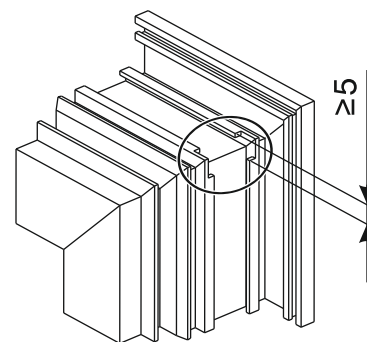
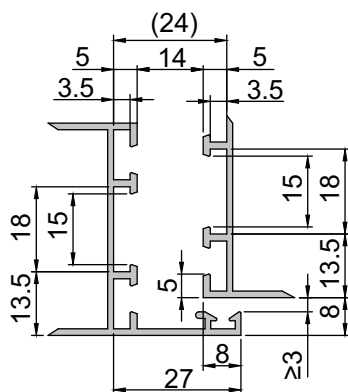
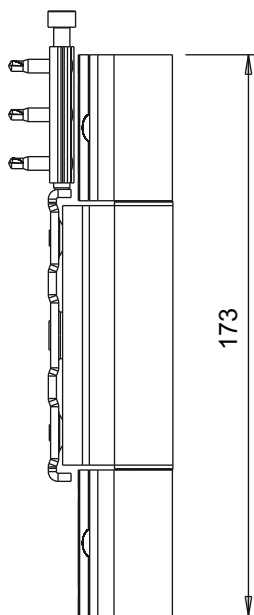
6to dígito: Clase 0 para bisagras con acabado en bruto y Clase 4 para bisagras pintadas

6ème chiffre: Classe 0 pour les charnières finition brute et Classe 4 pour les charnières peintes

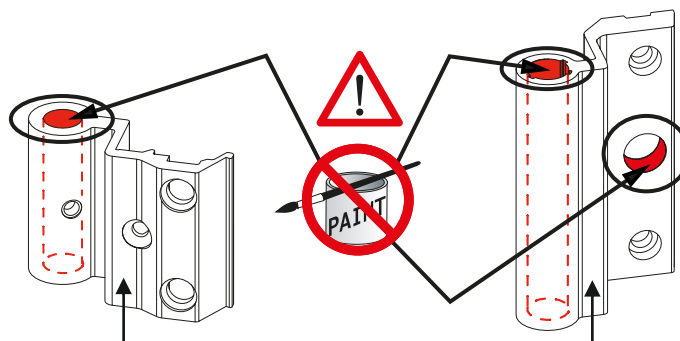
6. Stelle: Klasse 0 für unbeschichtete Bänder und Klasse 4 für lackierte Bänder

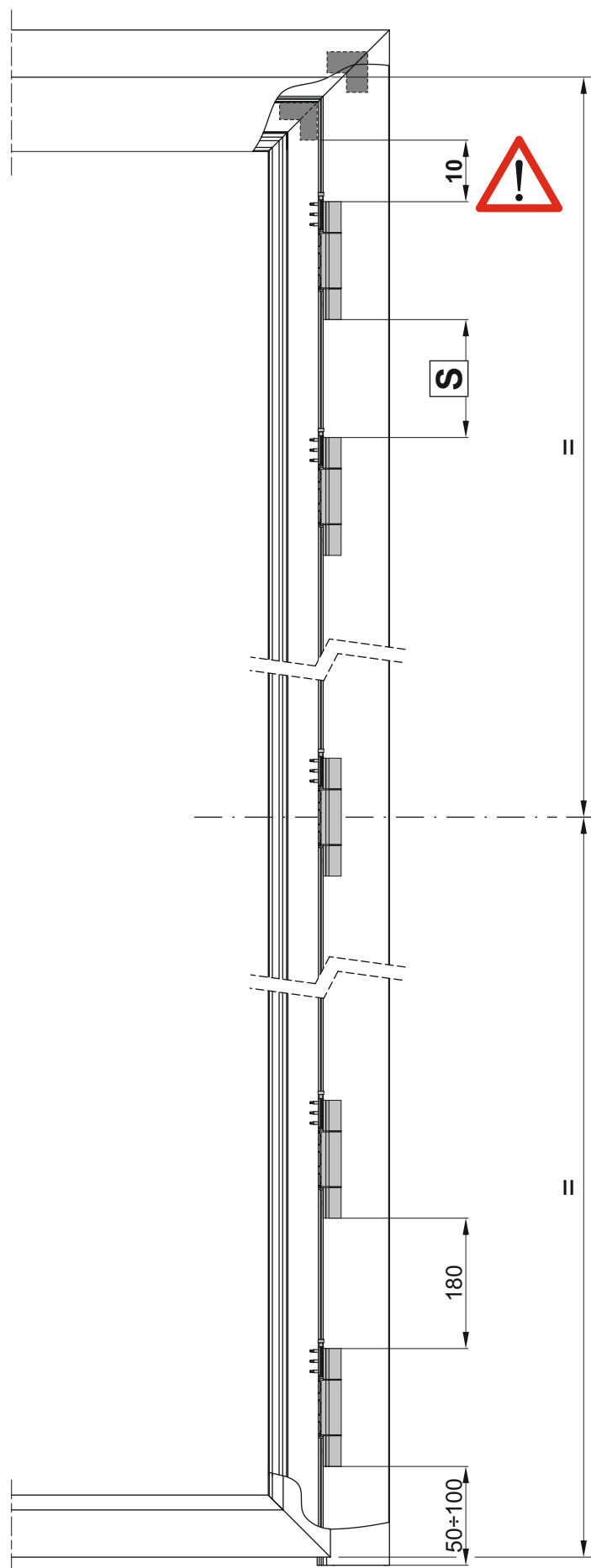
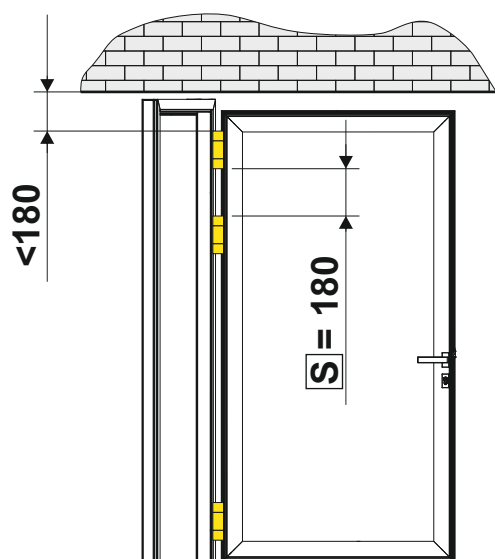
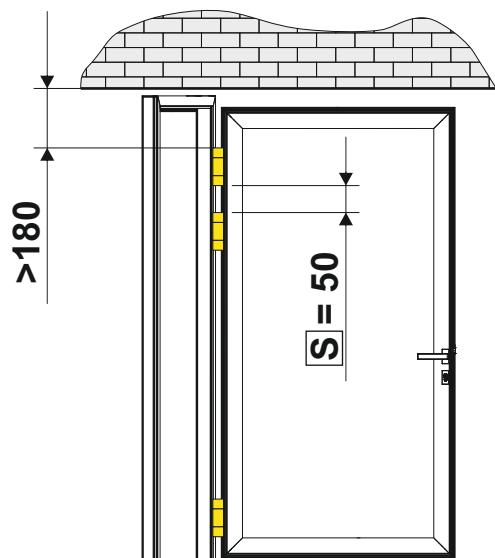
Una copia della Dichiarazione di Prestazione (DoP) del prodotto è disponibile sul sito GIESSE (www.tyman-international.com)

A copy of the Declaration of Performance (DoP) of the product is available on GIESSE website (www.tyman-international.com)



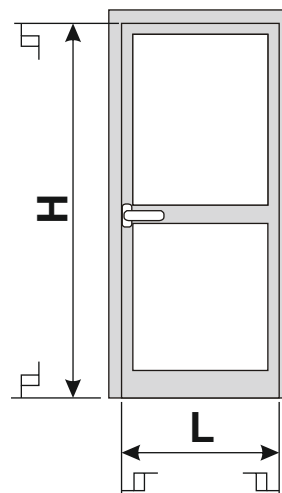
VERSIONE GREZZO - RAW VERSION - VERSION BRUTE - VERSIÓN BRUTO - UNLACKIERTER AUSFÜHRUNG





COEFFICIENTE DI RIDUZIONE PESO ANTA (CRP) IN FUNZIONE DELLE DIMENSIONI
DOOR WEIGHT REDUCTION COEFFICIENT (CRP) AS A FUNCTION OF SIZE
COEFFICIENT DE RÉDUCTION DU POIDS DU VANTAIL (CRP) EN FONCTION DES DIMENSIONS
COEFICIENTE DE REDUCCIÓN PESO HOJA (CRP) SEGÚN LAS DIMENSIONES
REDUKTIONSFAKTOR DES FLÜGELGEWICHES (CRP) IN ABHÄNGIGKEIT VON DEN ABMESSUNGEN

Altezza anta (mm) - Altura hoja (mm) - Wing height (mm) Flügelhöhe (mm) - Hauteur vantail (mm)	H	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800
3000		1	1	1	1	1	1	1	1	0,93	0,84	0,76		
2900		1	1	1	1	1	1	1	1	0,88	0,80	0,74		
2800		1	1	1	1	1	1	1	0,93	0,83	0,76	0,71		
2700		1	1	1	1	1	1	1	0,88	0,79	0,72	0,68		
2600		1	1	1	1	1	1	0,93	0,83	0,75	0,69	0,65		
2500		1	1	1	1	1	1	0,87	0,78	0,71	0,67	0,63		
2400		1	1	1	1	1	0,93	0,81	0,74	0,68	0,64	0,61		
2300		1	1	1	1	1	0,85	0,76	0,70	0,65	0,61	0,59		
2200		1	1	1	1	1	0,91	0,80	0,72	0,67	0,63	0,59	0,57	
2100		1	1	1	1	0,85	0,75	0,68	0,64	0,60	0,57	0,55		
2000		1	1	1	1	0,91	0,79	0,71	0,65	0,61	0,58	0,55	0,53	
1900		1	1	1	1	0,83	0,73	0,67	0,62	0,58	0,56	0,53	0,52	
1800		1	1	1	0,90	0,77	0,69	0,63	0,59	0,56	0,54	0,52	X	
1700		1	1	1	0,82	0,71	0,65	0,60	0,57	0,54	0,52	X	X	
1600		1	1	0,89	0,75	0,67	0,61	0,57	0,54	0,52	X	X	X	
1500		1	1	0,80	0,69	0,63	0,58	0,55	0,52	X	X	X	X	
1400		1	0,88	0,73	0,64	0,59	0,55	0,52	X	X	X	X	X	
1300		1	0,78	0,67	0,60	0,56	0,52	X	X	X	X	X	X	
1200		1												
	L	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800
	L	Larghezza anta (mm) - Anchura hoja (mm) Wing width (mm) - Flügelbreite (mm) - Largeur vantail (mm)												



X Dimensioni non realizzabili
 Not possible dimensions
 Dimensions Irréalizable
 Dimensiones no admitidas
 Nicht zulässige abmessungen

Per ottenere il peso massimo effettivo (P) dell'anta, moltiplicare il valore **P_{max}** scelto nella **Tabella delle portate massime** per il coefficiente di riduzione peso (CRP) corrispondente alle dimensioni dell'infisso (LxH).

Esempio:

L x H = 1200 x 2200 mm

CRP = 0,91

P_{max} = 130 kg

n°3 cerniere

P = 130 x 0,91 = 118,3 kg

To obtain the real sash maximum weight (P) multiply the **P_{max}** value chosen in the **Maximum load chart** for the weight reduction coefficient (CRP) corresponding to the sash size (W x H).

Example:

W x H = 1200 x 2200 mm

CRP = 0,91

P_{max} = 130 kg

n°3 hinges

P = 130 x 0,91 = 118,3 kg

Pour obtenir le poids maximum effectif (P) de l'ouvrant, il faut multiplier la valeur **P_{max}** choisie dans le **Tableau des charges maximum** par le coefficient de réduction du poids (CRP) correspondant aux dimensions du châssis.

Exemple:

L x H = 1200 x 2200 mm

CRP = 0,91

P_{max} = 130 kg

n°3 paumelles

P = 130 x 0,91 = 118,3 kg

Um das effektive Höchstgewicht (P) des Flügels zu erhalten, den der **Tabelle der maximalen Tragfähigkeiten** entnommenen Wert **P_{max}** mit dem Reduktionsfaktor des Flügelgewichtes (CRP) der betreffenden Türabmessungen (BxH) multiplizieren.

Beispiel:

B x H = 1200 x 2200 mm

CRP = 0,91

P_{max} = 130 kg

n°3 Bänder

P = 130 x 0,91 = 118,3 kg

Para obtener el peso máximo efectivo (P) de la hoja, multiplicar el valor **P_{max}** elegido en la **Tabla de capacidades máximas** por el coeficiente de reducción peso (CRP) correspondiente a las dimensiones del cerramiento (LxH).

Ejemplo:

L x H = 1200 x 2200 mm

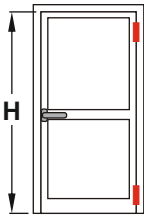
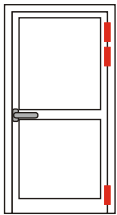
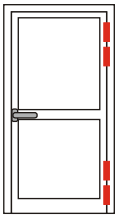
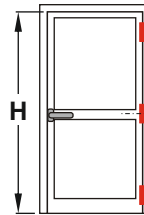
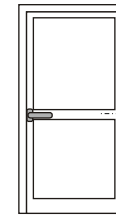
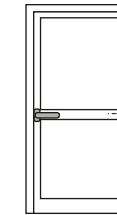
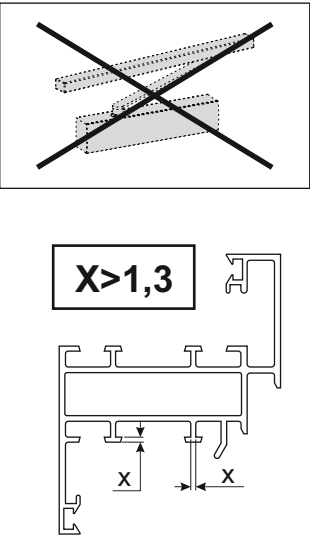
CRP = 0,91

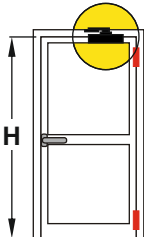
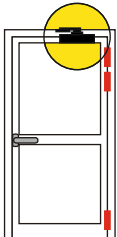
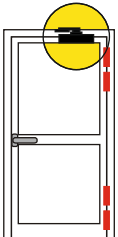
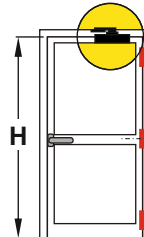
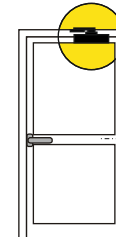
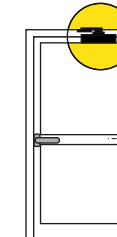
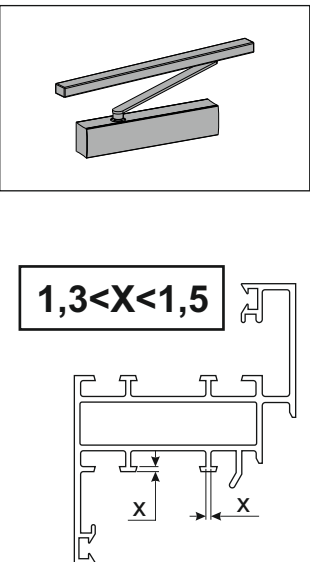
P_{max} = 130 kg

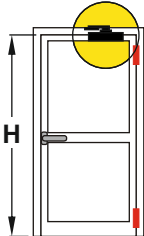
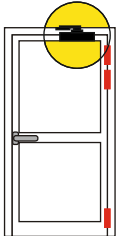
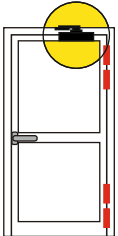
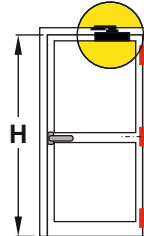
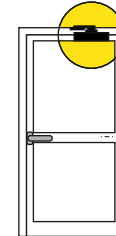
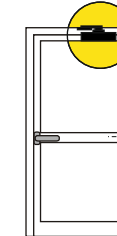
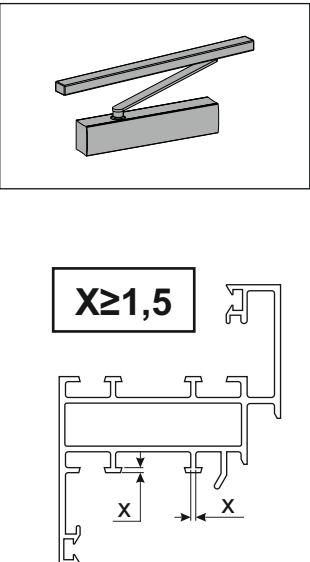
n°3 bisagras

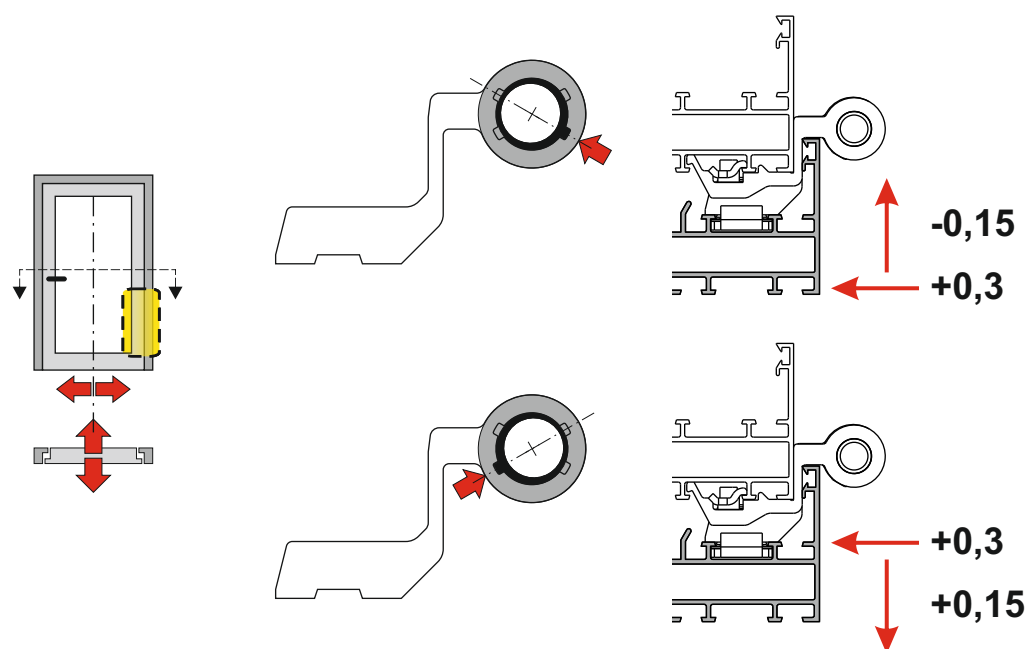
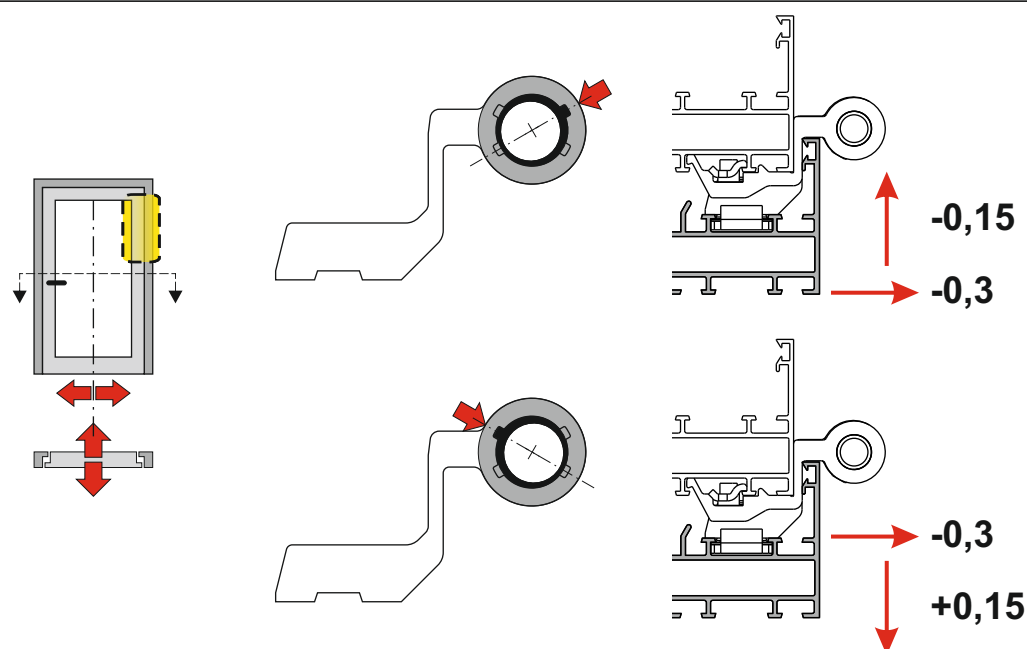
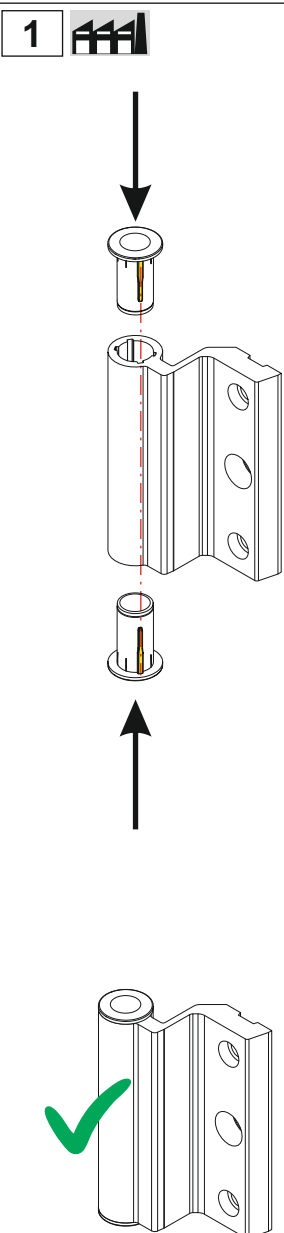
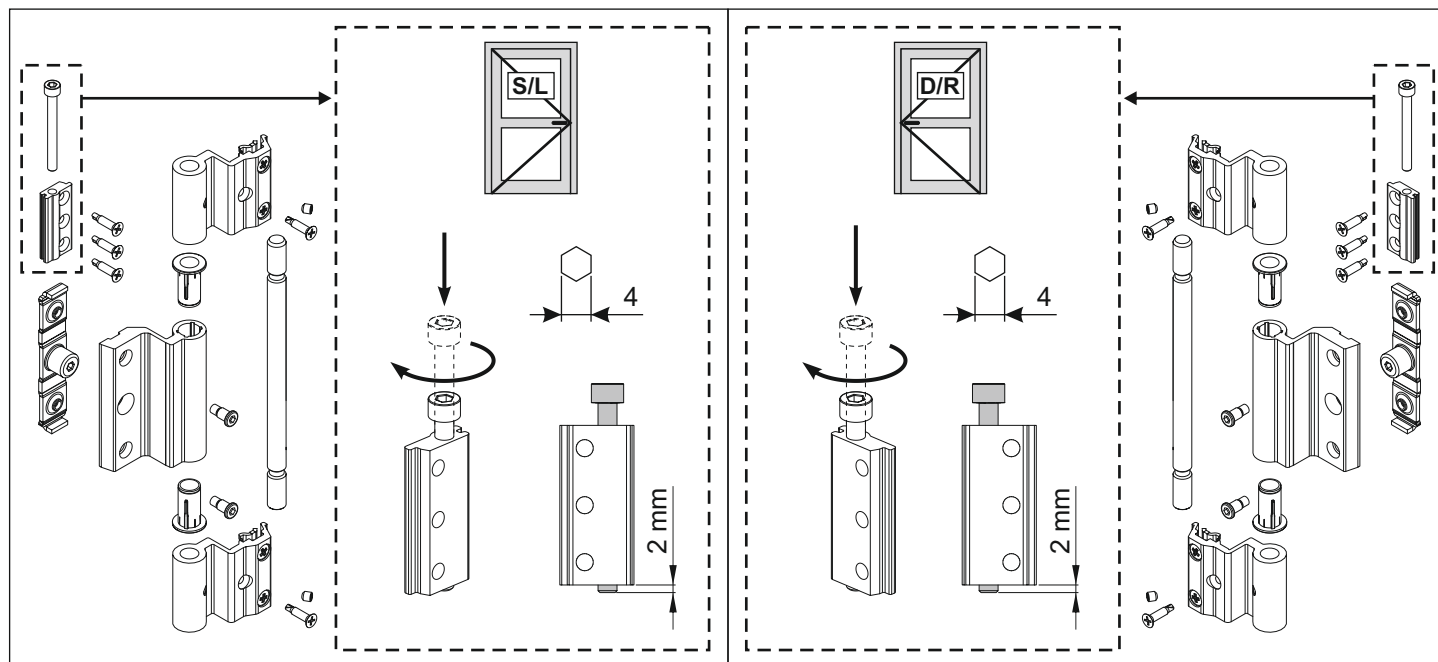
P = 130 x 0,91 = 118,3 kg

Tabella delle portate massime - *Maximum load chart* - Tableau des charges maximum
 Tabla de capacidades máximas - Tabelle der maximalen Tragfähigkeiten - Таблица максимального веса

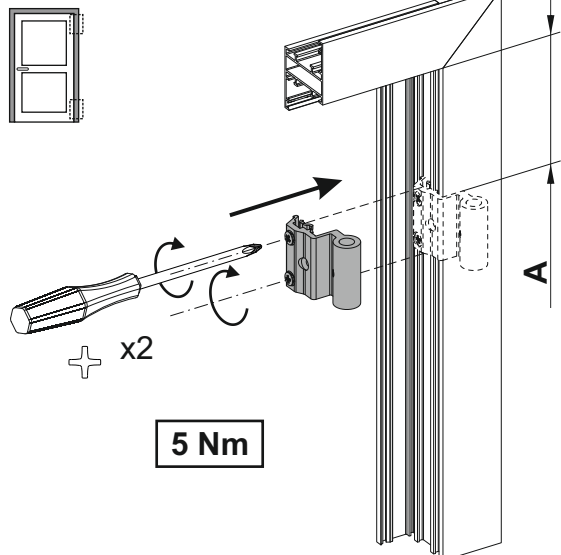
	$H < 2500$			$H \geq 2500$		
						
 $X > 1,3$	130kg	140kg	150kg	130kg	140kg	150kg
	(* Consigliata - Recommended - Recommandée Recomendada - Empfohlen - Рекомендуемые					

	$H < 2500$			$H \geq 2500$		
						
 $1,3 < X < 1,5$	100kg	110kg	120kg	100kg	110kg	120kg
	(* Consigliata - Recommended - Recommandée Recomendada - Empfohlen - Рекомендуемые					

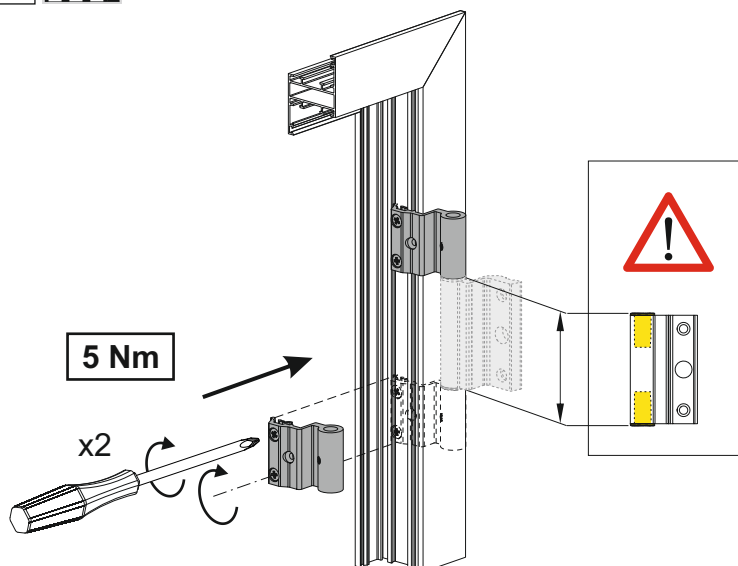
	$H < 2500$			$H \geq 2500$		
						
 $X \geq 1,5$	110kg	130kg	140kg	110kg	130kg	140kg
	(* Consigliata - Recommended - Recommandée Recomendada - Empfohlen - Рекомендуемые					



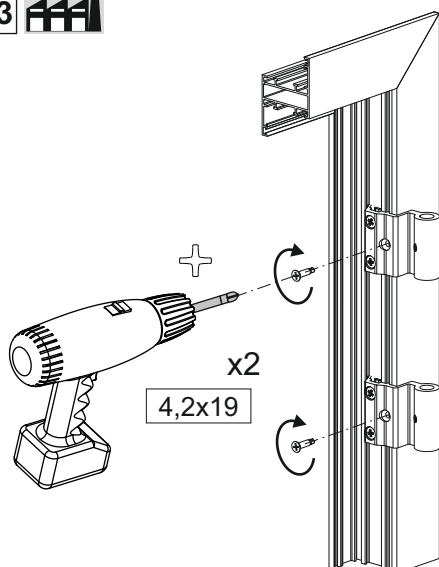
2.1



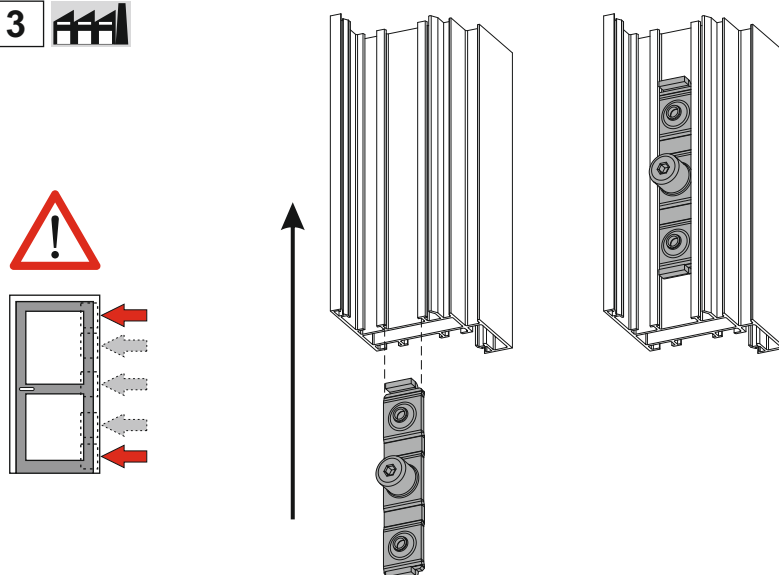
2.2



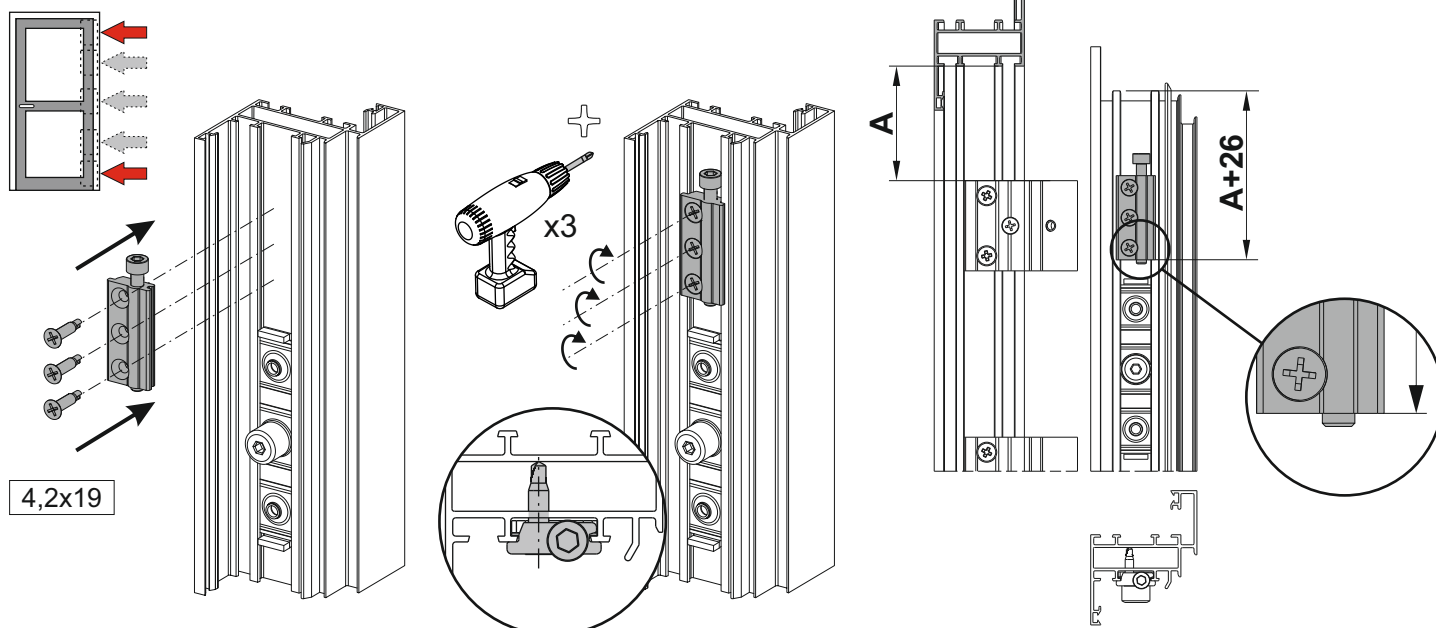
2.3



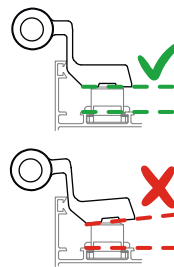
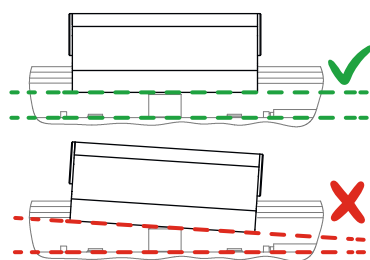
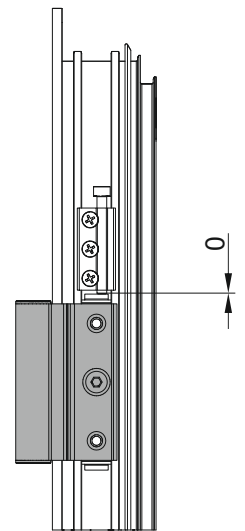
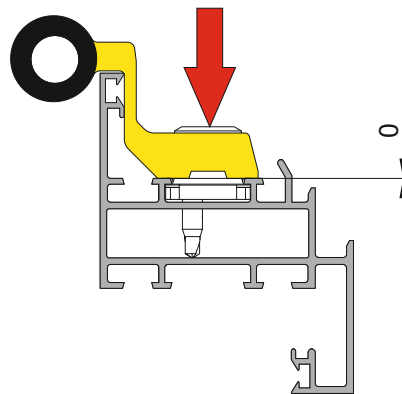
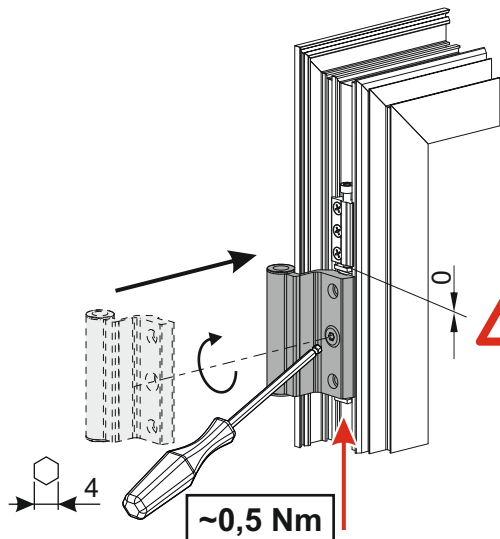
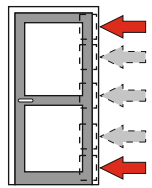
3



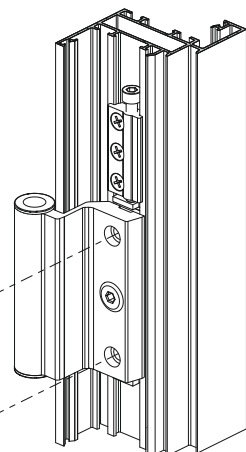
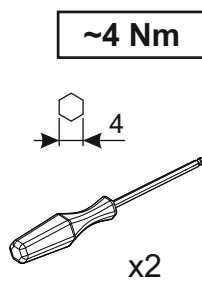
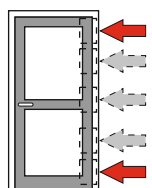
4



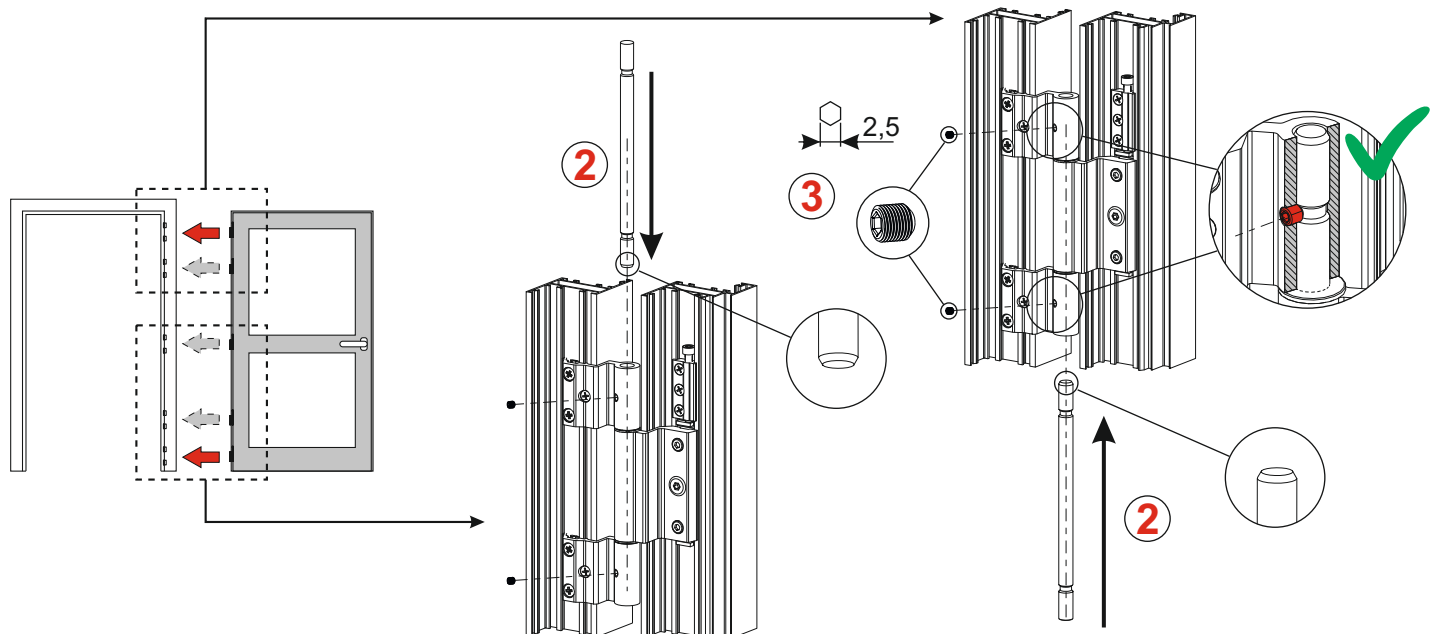
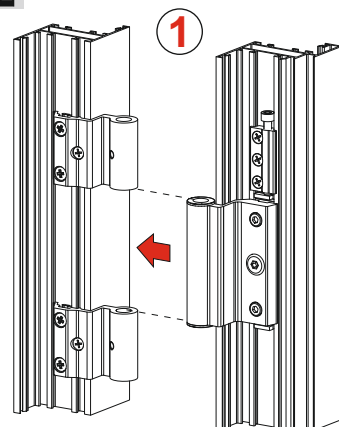
5



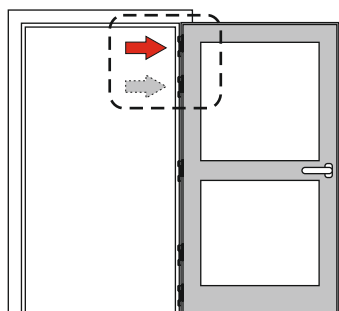
6



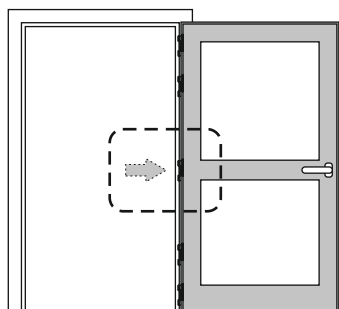
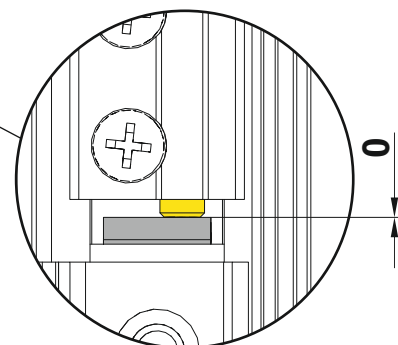
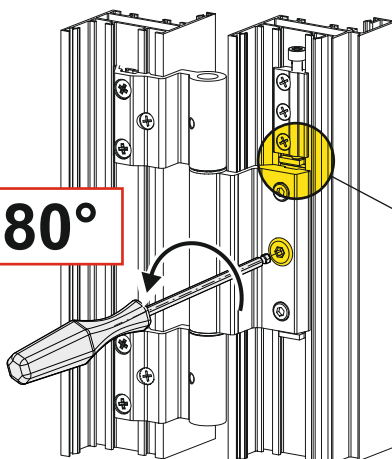
7



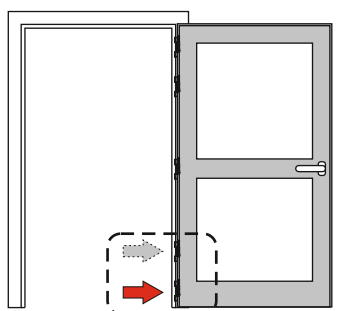
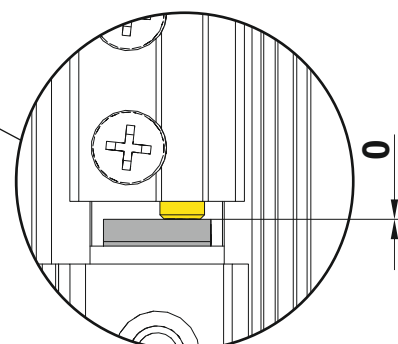
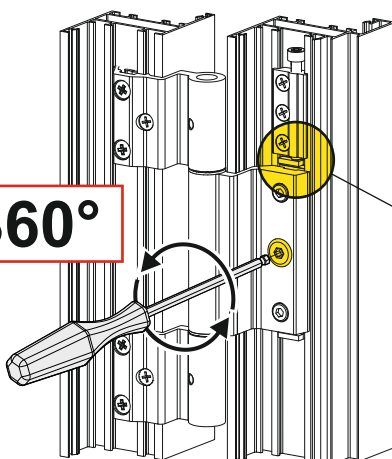
8



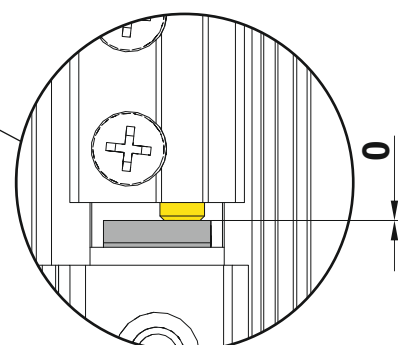
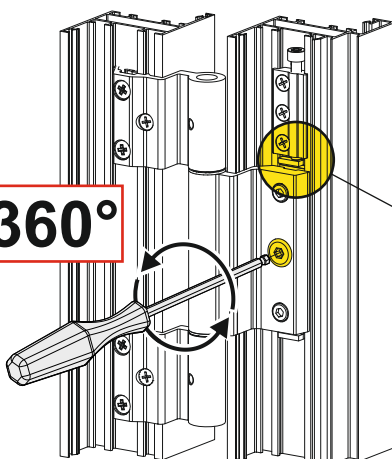
①

180°

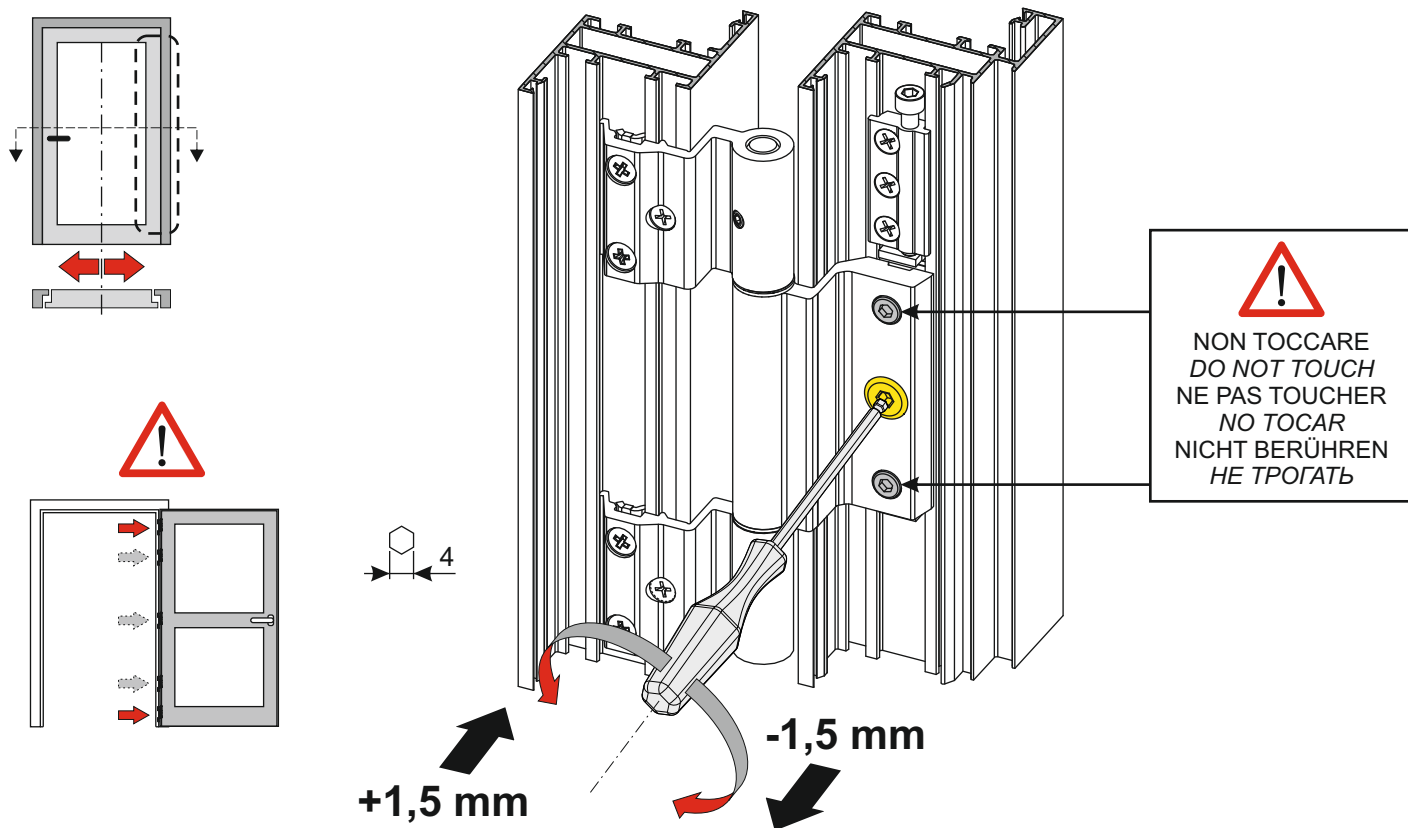
②

360°

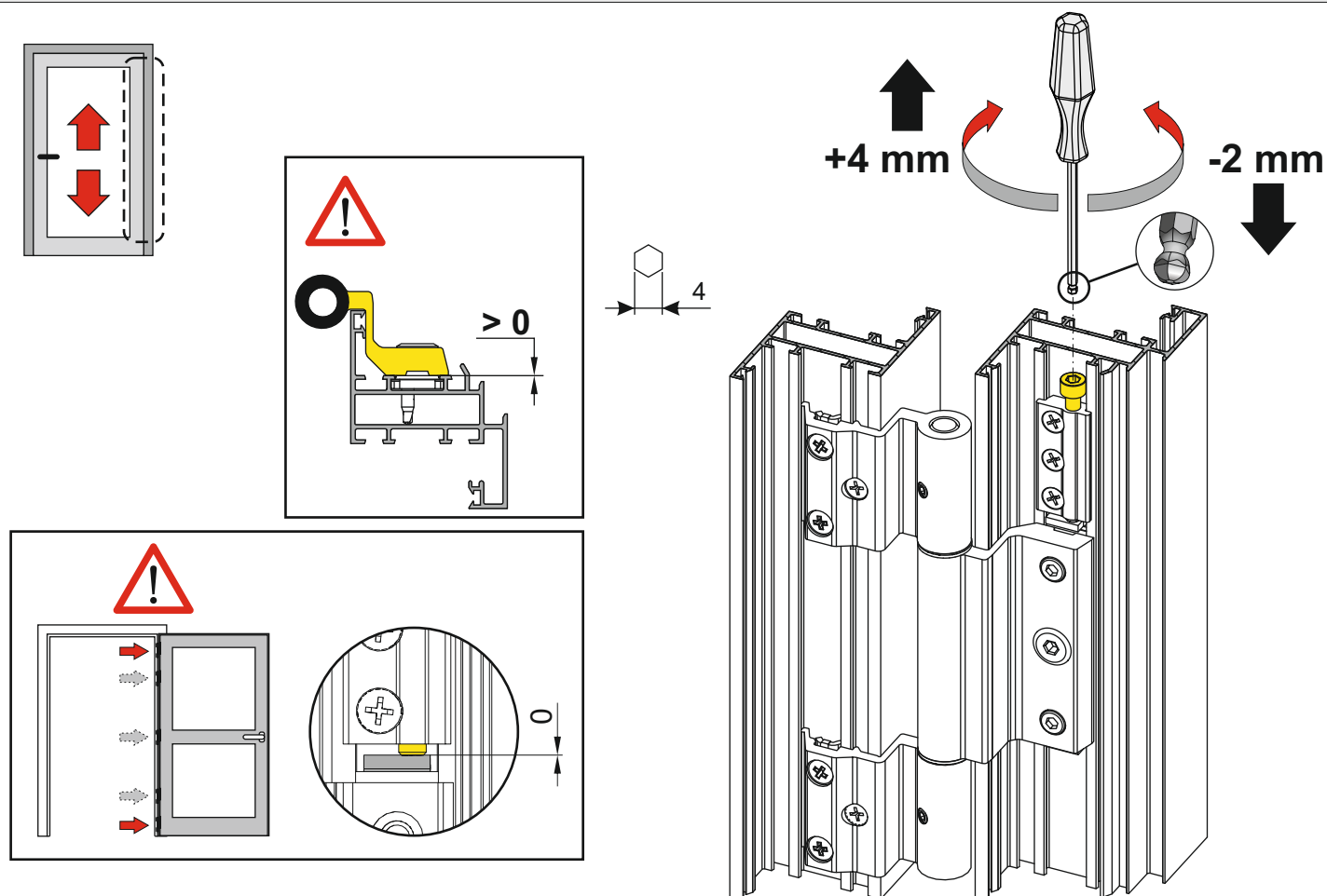
③

2 x 360°

Regolazione laterale - Side adjustment - Réglage latéral - Regulación lateral
Seitenverstellung - Регулировка положения в поперечном направлении

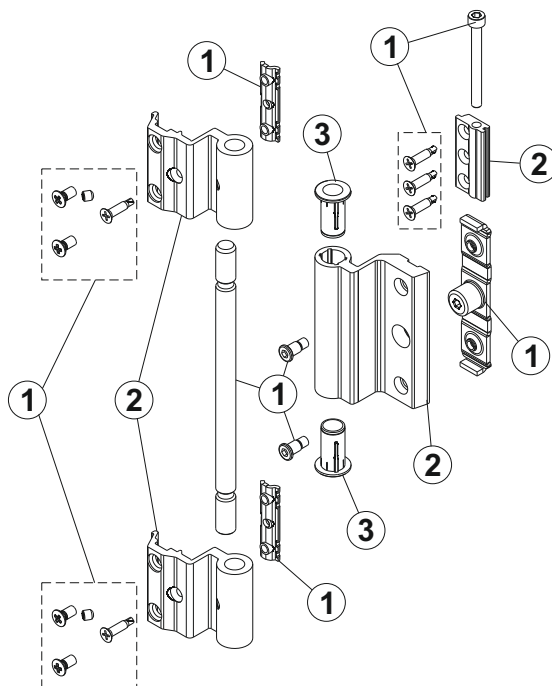


Regolazione in altezza - Height adjustment - Réglage en hauteur - Regulación en altura
Höhenverstellung - Регулировка створки по высоте



Smantellamento e rottamazione - Dismantling and scrapping - Démantèlement et mise au rebut Desguace y eliminación - Demontage und Verschrottung - Демонтаж и сдача на слом

- 1** Acciaio / Acciaio Inox: Metalli ferrosi.
Steel / stainless steel: Ferrous metals.
Acier / Acier inox : Métaux ferreux.
Acero / Acero inoxidable: Metales ferrosos.
Stahl / Edelstahl: Eisenmetalle.
Сталь / Нерж сталь: черные металлы.
- 2** Lega di alluminio / lega di zinco: Metalli non ferrosi.
Aluminium alloy / zinc alloy: Non-ferrous metals.
Alliage d'aluminium / alliage de zinc : Métaux non ferreux.
Aleación de aluminio / aleación de zinc: Metales no ferrosos.
Aluminiumlegierung / Zinklegierung: Nichteisenmetalle.
Алюминиевый сплав / цинковый сплав: цветные металлы.
- 3** Componenti in plastica (PA, PP, PE, POM, etc): Plastica.
Plastic components (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastic.
Composants en plastique (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastique.
Componentes de plástico (PA, PP, PE, POM, etc.): Plástico.
Kunststoffteile (PA, PP, PE, POM, usw.): Kunststoff.
Пластиковые компоненты (PA, PP, PE, POM и т.д.): пластик.



Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni			Rischi residui
 Manutentore specializzato	 Calzature di sicurezza	 Casco di protezione	 Guanti di protezione	 Pericolo carichi sospesi

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.
La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.
Gli accessori per serramenti non possono essere abbandonati nell'ambiente.
L'abbandono dei materiali nell'ambiente è punito dalla legge.
Rispettare le istruzioni di sicurezza.
Per lo smontaggio degli accessori dal serramento procedere eseguendo le

fasi di montaggio in senso inverso.
Smontare gli accessori servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.
Tutti i materiali utilizzati per la costruzione degli accessori sono riciclabili.
Si raccomanda che gli accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.
Acciaio / Acciaio Inox: Metalli ferrosi.
Lega di alluminio / lega di zinco: Metalli non ferrosi.
Componenti in plastica (PA, PP, PE, POM, etc): Plastica.
Scatole, separatori in cartone, libretti istruzioni: carta.

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures			Residual risks
 Specialized maintenance technician	 Safety footwear	 Protective helmet	 Protective gloves	 Suspended load hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.
Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.
Do not abandon window hardware in the environment.
Abandoning materials in the environment is punishable by law.
Observe the safety instructions.
To disassemble hardware from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.

Disassemble hardware using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.
All materials used in the manufacture of hardware are recyclable.
Make sure that hardware is disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological reuse centre.
Steel / stainless steel: Ferrous metals.
Aluminium alloy / zinc alloy: Non-ferrous metals.
Plastic components (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastic.
Boxes, cardboard separators, instruction books: paper.

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations			Risques résiduels
 Technicien de maintenance spécialisé	 Chaussures de sécurité	 Casque de protection	 Gants de protection	 Charges suspendues

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.
La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.
Il est interdit d'abandonner dans l'environnement les accessoires de menuiserie.
L'abandon de matériaux dans l'environnement est puni par la loi.
Respecter les consignes de sécurité.
Pour démonter les accessoires de menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démontez les accessoires en utilisant les outils appropriés et triez les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.
Tous les matériaux utilisés pour la réalisation des accessoires sont recyclables.
Il est recommandé de mettre au rebut les accessoires, emballages etc. conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.
Acier / Acier inox : Métaux ferreux.
Alliage d'aluminium / alliage de zinc : Métaux non ferreux.
Composants en plastique (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastique.
Boîtes, intercalaires en carton, notices d'instructions : papier.

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones			Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento especializado	 Calzado de seguridad	 Casco de protección	 Guantes de protección	 Peligro cargas suspendidas

Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.

La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.

Los accesorios para cerramientos no pueden ser abandonados en el ambiente.

El abandono de los materiales en el ambiente es punido por la ley.

Respetar las instrucciones de seguridad.

Para desmontar los accesorios del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.

Desmontar los accesorios utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.

Todos los materiales utilizados en la fabricación de los accesorios son reciclables.

Se recomienda desechar los accesorios, los embalajes, etc. según lo establecido por los reglamentos locales sobre la eliminación de desechos y enviarlos a un centro para su reutilización ecológica.

Acero / Acero inoxidable: Metales ferrosos.

Aleación de aluminio / aleación de zinc: Metales no ferrosos.

Componentes de plástico (PA, PP, PE, POM, etc.): Plástico.

Cajas, separadores de cartón, manuales de instrucciones: papel.

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA			Restrisiken
 Spezialisierter Wartungstechniker	 Sicherheitsschuhe	 Schutzhelm	 Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.

Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.

Zubehör für Fenster und Türen darf nicht in der Umwelt verbleiben.

Das Hinterlassen des Materials in der Umwelt wird gesetzlich geahndet.

Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.

Für den Ausbau des Zubehörs aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Das Zubehör mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.

Alle für den Bau des Zubehörs eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Das Zubehör, Verpackungen usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.

Stahl / Edelstahl: Eisenmetalle.

Aluminiumlegierung / Zinklegierung: Nichteisenmetalle.

Kunststoffteile (PA, PP, PE, POM, usw.): Kunststoff.

Schachteln, Kartontrenner, Bedienungsanleitungen: Papier.

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ			Остаточные риски
 Рабочий по техническому обслуживанию	 Защитная обувь	 Защитная каска	 Защитные перчатки	 Опасность подвешенных грузов

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.

Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.

Принадлежности для дверных и оконных блоков нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.

Загрязнение окружающей среды карается по закону.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Для демонтажа принадлежностей с оконного или дверного блока выполните в обратном порядке операции по их монтажу.

Демонтируйте принадлежности, используя надлежащее оборудование, и разделяйте снятые элементы, направляя их на утилизацию или вторичную переработку.

Все материалы, используемые для изготовления принадлежностей, пригодны для вторичной переработки.

Рекомендуется, чтобы принадлежности, упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.

Сталь / Нерж сталь: черные металлы.

Алюминиевый сплав / цинковый сплав: цветные металлы.

Пластиковые компоненты (PA, PP, PE, POM и т.д.): пластик.

Коробки, картонные разделители, инструкции: бумага.